

Rev

Chapter 2

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε
Dhateng-sang malaékat saking-sang ing Éfesus pasamuwan serat Makaten
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2181](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#)
- λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας ἐν τῇ δεξιᾷ
ngandika Sang ingkang-nyepeng para pitu lintang ing sang asta-tengen
[G3004](#) [G3588](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1188](#)
- αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν τῶν
Panjenenganipun Sang ingkang-tindak ing tengah saking-para pitu padamaran para
[G0846](#) [G3588](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3087](#) [G3588](#)
- χρυσῶν:
emas
[G5552](#)

“Sira nulisa marang malaekate pasamuwan ing Efesus: Iki pangandikane kang ngasta lintang pepitu ing astane tengen lan kang mlampah-mlampah ing antarane padamaran mas pepitu iku.

- 2 Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον καὶ
Kawula-mangertos para pandamel panjenengan lan sang kangelaning-makarya lan
[G1492](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2873](#) [G2532](#)
- τὴν ὑπομονήν σου, καὶ ὅτι οὐ δύνη βαστάσαι
sang kasabaran panjenengan lan bilih boten panjenengan-saged nyanggi
[G3588](#) [G5281](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0941](#)
- κακούς; καὶ ἐπίρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους καὶ
tiyang-awon lan panjenengan-nguji para ingkang-ngaku piyambak rasul lan
[G2556](#) [G2532](#) [G3985](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1438](#) [G0652](#) [G2532](#)
- οὐκ εἰσίν, καὶ εὔρες αὐτοὺς ψευδεῖς;
boten sanyáta lan panjenengan-manggih piyambakipun-sedaya goroh
[G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G5571](#)

Ingsun ngudaneni sakehing panggawenira: iya marang rekasanira iya marang kaantepanira. Ingsun ngudaneni, manawa sira ora bisa nyabari para wong duraka, lan manawa sira wus ndadar wong-wong kang ngaku-aku rasul, mangka ing sanyatane dudu, manawa sira wus meruhi manawa iku padha tukang goroh.

- 3 καὶ ὑπομονήν ἔχεις, καὶ ἐβάστασας διὰ τὸ ὄνομά
lan kasabaran panjenengan-gadhah lan panjenengan-nandhang amargi sang asma
[G2532](#) [G5281](#) [G2192](#) [G2532](#) [G0941](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#)
- μου καὶ οὐ, κεκοπίακες.
Kawula lan boten panjenengan-sayah
[G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2872](#)

Apa maneh sira tetep sabar sarta nandhang sangsara margha saka AsmaningSun; lan sira ora tau ngrasa sayah.

4 ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν
nanging Kawula-gadhah nglawan panjenengan bilih sang katresnan panjenengan sang
[G0235](#) [G2192](#) [G2596](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0026](#) [G4771](#) [G3588](#)
πρώτην, ἀφῆκες.
ingkang-rumiyin panjenengan-tilar
[G4413](#) [G0863](#)

Sanadyan mangkono sira Ingsun waoni, dene sira wus ninggal katresnanira kang kawitan.

5 μνημόνευε οὖν πόθεν πέπτωκας, καὶ μετανόησον, καὶ τὰ
élingna mila saking-pundi panjenengan-dhawah lan mártobata lan para
[G3421](#) [G3767](#) [G4159](#) [G4098](#) [G2532](#) [G3340](#) [G2532](#) [G3588](#)
πρῶτα ἔργα ποιήσον. εἰ δὲ μή, ἔρχομαί
ingkang-rumiyin pandamel tindakna manawi déné boten Kawula-rawuh
[G4413](#) [G2041](#) [G4160](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#) [G2064](#)
σοι, καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν σου ἐκ
dhateng-panjenengan lan Kawula-badhé-mindhah sang padamaran panjenengan saking
[G4771](#) [G2532](#) [G2795](#) [G3588](#) [G3087](#) [G4771](#) [G1537](#)
τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανοήσης.
sang panggenan piyambakipun manawi boten panjenengan-mártobat
[G3588](#) [G5117](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3340](#)

Kang iku sira elinga sapira jerone anggonira keplorod! Mula mratobata sarta nglakonana kaya panggawenira kang sakawit. Manawa ora mangkono, Ingsun mesthi bakal ngrawuhi sira, sarta Ingsun bakal mundhut padamaranira saka ing panggonane, manawa sira ora mratobat.

6 ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα
nanging runika panjenengan-gadhah bilih panjenengan-sengit para pandamel
[G0235](#) [G3778](#) [G2192](#) [G3754](#) [G3404](#) [G3588](#) [G2041](#)
τῶν Νικολαῖτων, ἃ κἀγὼ μισῶ.
saking-para Nikolaus ingkang ugi-Kawula sengit
[G3588](#) [G3531](#) [G3739](#) [G2504](#) [G3404](#)

Nanging iki kang dumunung ing sira, yaiku dene sira nyengiti panggawene para panganute Nikolaus, kang uga Ingsun sengiti.

7 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει
Sang ingkang-gadhah talingan mirengna punapa sang Roh ngandika
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#)
ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι, δώσω αὐτῷ
dhateng-para pasamuwan Dhateng-sang ingkang-menang Kawula-badhé-maringi piyambakipun
[G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G3528](#) [G1325](#) [G0846](#)
φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν τῷ
nedha saking sang wit saking-sang gesang ingkang wonten ing sang
[G5315](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3586](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)
Παραδείσω τοῦ Θεοῦ.
Pirdus saking-sang Gusti-Allah
[G3857](#) [G3588](#) [G2316](#)

Sapa sing duwe kuping, ngrungokna apa kang dipangandikakake dening Sang Roh marang pasamuwan-pasamuwan. Sing sapa unggul, iku bakal Sunparingi mangan wohe wit panguripan kang ana ing Patamanane Pirdus Gusti Allah.”

8 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε
 Lan dhateng-sang malaékat saking-sang ing Smirna pasamuwan serat Makaten
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4667](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#)

λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς
 ngandika Sang ingkang-rumiyin lan Sang ingkang-kantun ingkang dados pejah
[G3004](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#) [G3739](#) [G1096](#) [G3498](#)

καὶ ἔζησεν:
 lan gesang-malih
[G2532](#) [G2198](#)

“Lan nulisa marang malaekate pasamuwan ing Smirna: Iki pangandikane Sang Awal lan Sang Akhir, kang wus seda lan gesang maneh:

9 Οἶδά σου τὴν θλιψὶν καὶ τὴν πτωχείαν --
 Kawula-mangertos panjenengan sang kasangsaran lan sang kèkiranganing-bandha
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2347](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4432](#)

ἀλλὰ πλούσιος εἶ -- καὶ τὴν βλασφημίαν ἐκ τῶν
 nanging sugih panjenengan-punika lan sang pitenah saking para
[G0235](#) [G4145](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0988](#) [G1537](#) [G3588](#)

λεγόντων Ἰουδαίουσ εἶναι ἑαυτοῦσ, καὶ οὐκ εἰσίν, ἀλλὰ συναγωγὴ
 ingkang-ngaku tiyang-Yahudi dados piyambak lan boten sanyáta nanging sinagogé
[G3004](#) [G2453](#) [G1510](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G4864](#)

τοῦ Σατανᾶ.
 saking-sang Sétan
[G3588](#) [G4567](#)

Ingsun ngudaneni ing kasusahanira lan kamlaratanira, -- ananging sira sugih -- apadene pangala-alane wong kang ngaku-aku wong Yahudi, mangka sanyatane dudu; dene satemene wong-wong iku paguyubane Iblis.

10 μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν. ἰδοὺ, μέλλει
 boten-satunggal-pisan ajrih punapa badhé panjenengan-nandhang lah badhé
[G3367](#) [G5399](#) [G3739](#) [G3195](#) [G3958](#) [G3708](#) [G3195](#)

βάλλειν ὁ διάβολος ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν, ἵνα
 mbucal sang Iblis saking panjenengan-sedaya dhateng pakunjaran supados
[G0906](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1519](#) [G5438](#) [G2443](#)

πειρασθῆτε; καὶ ἔξετε θλιψὶν ἡμερῶν δέκα. γίνου
 panjenengan-dipunuji lan panjenengan-badhé-gadhah kasangsaran dinten sedasa dados
[G3985](#) [G2532](#) [G2192](#) [G2347](#) [G2250](#) [G1176](#) [G1096](#)

πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν
 setya ngantos pejah lan Kawula-badhé-maringi dhateng-panjenengan sang
[G4103](#) [G0891](#) [G2288](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#)

στέφανον τῆς ζωῆς.
 makutha saking-sang gesang
[G4735](#) [G3588](#) [G2222](#)

Sira aja wedi ing sadhengaha kasangsaran kang kudu sira sangga! Lah sanyatane Iblis bakal nglebokake wong sawatara panunggalanira marang ing pakunjaran supaya sira kadadara sarta sira bakal kataman ing kasusahan sapuluh dina lawase. Sira disetya tuhu nganti tumeka ing pati, temah bakal Sunganjar makuthaning kauripan.

- 11 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει
 Sang ingkang-gadhah talingan mirengna punapa sang Roh ngandika
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#)
- ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῆ ἔκ
 dhateng-para pasamuwan Sang ingkang-menang boten boten badhé-dipunriara déning
[G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G3528](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0091](#) [G1537](#)
- τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.
 sang pejah sang kaping-kalih
[G3588](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1208](#)

Sing sapa duwe kuping, ngrungokna apa kang dadi pangandikane Sang Roh marang pasamuwan-pasamuwan: Sing sapa unggul, iku bakal ora nandhang susah ana ing pati kang kapindho.”

- 12 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον:
 Lan dhateng-sang malaékat saking-sang ing Pérغامus pasamuwan serat
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4010](#) [G1577](#) [G1125](#)
- Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν:
 Makaten ngandika Sang ingkang-gadhah sang pedhang sang ligam-kalih sang landhep
[G3592](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4501](#) [G3588](#) [G1366](#) [G3588](#) [G3691](#)

“Lan nulisa marang malaekate pasamuwan ing Pergamus: Iki pangandikane kang ngasta pedhang landhep kiwatengen:

- 13 Οἶδα ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ
 Kawula-mangertos pundi panjenengan-dedalem wonten-pundi sang dhampar saking-sang
[G1492](#) [G4226](#) [G2730](#) [G3699](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#)
- Σατανᾶ; καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομά μου, καὶ οὐκ
 Sétan lan panjenengan-nyepeng sang asma Kawula lan boten
[G4567](#) [G2532](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#)
- ἠρνήσω τὴν πίστιν μου, καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις Ἐντιπᾶς, ὁ
 panjenengan-nyelaki sang iman Kawula lan ing para dinten Antipas sang
[G0720](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0493](#) [G3588](#)
- μάρτυς μου, ὁ πιστός μου ὃς ἀπεκάνθη παρ’
 seksi Kawula sang setya Kawula ingkang dipunpejahi ing-antawis
[G3144](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4103](#) [G1473](#) [G3739](#) [G0615](#) [G3844](#)
- ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ.
 panjenengan-sedaya wonten-pundi sang Sétan dedalem
[G4771](#) [G3699](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2730](#)

Ingsun ngudaneni ana ing ngendi panggonanira, iya iku ing panggonane dhampare Iblis; ewadene sira ngugemi asmaningSun, sarta ora nyelaki pracayanira marang Ingsun, uga ora ing nalika jamane Antipas, seksiningSun, kang setya marang Ingsun kang dipateni ana ing ngarepera, ing padununganane Iblis.

- 14 ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα; ὅτι ἔχεις
nanging Kawula-gadhah nglawan panjenengan sawetawis bilih panjenengan-gadhah
[G0235](#) [G2192](#) [G2596](#) [G4771](#) [G3641](#) [G3754](#) [G2192](#)
- ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαάμ, ὃς ἐδίδασκεν
wonten-mrika para-ingkang-nyepeng sang piwulang Bileam ingkang mulang
[G1563](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0903](#) [G3739](#) [G1321](#)
- τῷ Βαλάκ βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραήλ,
dhateng-sang Balak nyawisaken pepalang wonten-ing-ngarsanipun para putra Israél
[G3588](#) [G0904](#) [G0906](#) [G4625](#) [G1799](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#)
- φαγεῖν εἰδωλόθυτα, καὶ πορνεῦσαι.
nedha sesajèn-brahala lan laku-jina
[G5315](#) [G1494](#) [G2532](#) [G4203](#)

Ananging sira ana sawatara kang Sunwaoni; ing antaranira ana sawatara kang padha ngugemi piwulange Bileam, kang ngajani Balak supaya njlomprongake wong Israel, supaya padha mangana sesajene brahala sarta laku jina.

- 15 οὕτως ἔχεις καὶ σὺ, κρατοῦντας τὴν διδαχὴν
makaten-ugi panjenengan-gadhah ugi panjenengan para-ingkang-nyepeng sang piwulang
[G3779](#) [G2192](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1322](#)
- τῶν Νικολαῖτῶν ὁμοίως.
saking-para Nikolaus kados-makaten
[G3588](#) [G3531](#) [G3668](#)

Mangkono uga ing antaranira ana kang padha ngugemi piwulange panganute Nikolaus.

- 16 μετανόησον οὖν! εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,
mártobata mila manawi déné boten Kawula-rawuh dhateng-panjenengan énggal
[G3340](#) [G3767](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#) [G2064](#) [G4771](#) [G5035](#)
- καὶ πολεμήσω μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ,
lan Kawula-badhé-perang nglawan piyambakipun-sedaya kanthi sang pedhang
[G2532](#) [G4170](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4501](#)
- τοῦ στόματός μου.
saking-sang tutuk Kawula
[G3588](#) [G4750](#) [G1473](#)

Marga saka iku sira mratobata! Manawa ora mangkono, Ingsun bakal dumrojog ngrawuhi sira sarta Ingsun bakal nempuh perang marang wong-wong mau kalawan pedhang kang ana tutukingSun iki.

17	Ὁ	ἔχων	οὓς,	ἀκουσάτω	τί	τὸ	Πνεῦμα	λέγει	
	Sang	ingkang-gadhah	talingan	mirengna	punapa	sang	Roh	ngandika	
	G3588	G2192	G3775	G0191	G5101	G3588	G4151	G3004	
	ταῖς	ἐκκλησίαις.	Τῷ	νικῶντι,		δώσω		αὐτῷ	
	dhateng-para	pasamuwan	Dhateng-sang	ingkang-menang		Kawula-badhé-maringi		piyambakipun	
	G3588	G1577	G3588	G3528		G1325		G0846	
	τοῦ	μάννα	τοῦ	κεκρυμμένου;	καὶ	δώσω		αὐτῷ	
	saking-sang	manna	sang	ingkang-sumimpèn	lan	Kawula-badhé-maringi		piyambakipun	
	G3588	G3131	G3588	G2928	G2532	G1325		G0846	
	ψῆφον	λευκὴν,	καὶ	ἐπὶ	τὴν	ψῆφον	ὄνομα	καινὸν	γεγραμμένον,
	watu-pilihan	pethak	lan	ing	sang	watu-pilihan	asma	enggal	sinerat
	G5586	G3022	G2532	G1909	G3588	G5586	G3686	G2537	G1125
	ὁ	οὐδεὶς		οἶδεν,	εἰ	μὴ	ὁ	λαμβάνων.	
	ingkang	boten-satunggal-tiyang		mangertos	kajawi	boten	sang	ingkang-nampri	
	G3739	G3762		G1492	G1487	G3361	G3588	G2983	

Sapa kang duwe kuping, ngrungokna apa kang dadi pangandikane Sang Roh marang pasamuwan-pasamuwan: Sing sapa unggul, bakal Sunparingi mangan mana kang piningit, sarta Sunganjar watu putih, kang ing dhuwure katulisan jeneng anyar, kang ora kawruhan ing wong, kajaba kang nampani.”

18	Καὶ	τῷ	ἀγγέλῳ	τῆς	ἐν	Θουατείοις	ἐκκλησίας	γράφον:	
	Lan	dhateng-sang	malaékat	saking-sang	ing	Tiatira	pasamuwan	serat	
	G2532	G3588	G0032	G3588	G1722	G2363	G1577	G1125	
	Τάδε	λέγει	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ,	ὁ	ἔχων	τοὺς
	Makaten	ngandika	sang	Putra	saking-sang	Gusti-Allah	Sang	ingkang-gadhah	para
	G3592	G3004	G3588	G5207	G3588	G2316	G3588	G2192	G3588
	ὀφθαλμοὺς	αὐτοῦ		ὡς	φλόγα	πυρός,	καὶ	οἱ	πόδες
	tingal	Panjenenganipun		kados	latu	geni	lan	para	sampéyan
	G3788	G0846		G5613	G5395	G4442	G2532	G3588	G4228
	αὐτοῦ		ὅμοιοι	χαλκολιβάνῳ.					
	Panjenenganipun		kados	kuningan-mengkilat					
	G0846		G3664	G5474					

“Lan nulisa marang malaekate pasamuwan ing Tiatira: Iki pangandikane putraning Allah, kang tingale kaya urubing geni lan sampeyane kaya tembaga:

19	Οἶδά	σου	τὰ	ἔργα,	καὶ	τὴν	ἀγάπην,	καὶ	τὴν	
	Kawula-mangertos	panjenengan	para	pandamel	lan	sang	katresnan	lan	sang	
	G1492	G4771	G3588	G2041	G2532	G3588	G0026	G2532	G3588	
	πίστιν,	καὶ	τὴν	διακονίαν,	καὶ	τὴν	ὑπομονήν	σου;	καὶ	τὰ
	iman	lan	sang	peladènan	lan	sang	kasabaran	panjenengan	lan	para
	G4102	G2532	G3588	G1248	G2532	G3588	G5281	G4771	G2532	G3588
	ἔργα	σου,	τὰ	ἔσχατα		πλείονα		τῶν		
	pandamel	panjenengan	para	ingkang-kantun		langkung-kathah		tinimbang-para		
	G2041	G4771	G3588	G2078		G4119		G3588		
	πρώτων.									
	ingkang-rumiyin									
	G4413									

Ingsun ngudaneni panggawenira kabeh: iya katresnanira, iya pracayanira, apadene pangabdinira lan kaantepanira. Ingsun nguningani, manawa panggawenira kang wekasan iku ngluwihi kang wiwitan.

20	ἀλλὰ nanging G0235	ἔχω Kawula-gadhah G2192	κατὰ nglawan G2596	σοῦ panjenengan G4771	ὅτι bilih G3754	ἀφείξ panjenengan-ngèntukaken G0863	τὴν sang G3588		
	γυναῖκα èstri G1135	Ἰεζάβελ, Izébèl G2403	ἡ sang G3588	λέγουσα ingkang-ngaku G3004	ἑαυτὴν piyambakipun G1438	προφήτην, nabi-èstri G4398	καὶ lan G2532	διδάσκει mulang G1321	καὶ lan G2532
	πλανᾷ nasaraken G4105	τοὺς para G3588	ἑμοὺς Kawula G1699	δούλους abdi G1401	πορνεῦσαι, laku-jina G4203	καὶ lan G2532	φαγεῖν nedha G5315	εἰδωλόθυτα. sesajèn-brahala G1494	

Nanging sira Sunwaoni, amarga sira ngumbar Izebel, wong wadon kang ngaku-aku nabi, memulang lan nasarake para abdiningsun supaya laku jina lan mangan sesajene brahala.

21	καὶ lan G2532	ἔδωκα Kawula-maringi G1325	αὐτῇ piyambakipun G0846	χρόνον wekdal G5550	ἵνα supados G2443	μετανοήση, piyambakipun-mártobat G3340	καὶ lan G2532	οὐ boten G3756
	θέλει piyambakipun-purun G2309	μετανοῆσαι mártobat G3340	ἐκ saking G1537	τῆς sang G3588	πορνείας laku-jina G4202	αὐτῆς. piyambakipun G0846		

Lan Ingsun wus paring inah marang wong mau supaya mratobata, nanging ora gelem mratobat saka anggone laku jina.

22	ἰδοὺ, lah G3708	βάλλω Kawula-mbucal G0906	αὐτὴν piyambakipun G0846	εἰς dhateng G1519	κλῖνην, pasareyan G2825	καὶ lan G2532	τοὺς para G3588	μοιχεύοντας ingkang-laku-jina G3431
	μετ' kaliyan G3326	αὐτῆς piyambakipun G0846	εἰς dhateng G1519	θλίψιν kasangsaran G2347	μεγάλην, ageng G3173	ἐὰν manawi G1437	μὴ boten G3361	
	μετανοήσωσιν piyambakipun-sedaya-mártobat G3340		ἐκ saking G1537	τῶν para G3588	ἔργων pandamel G2041	αὐτῆς. piyambakipun G0846		

Wruhanira, wong iku bakal Sungluntungake ing paturon, Sundadekake lara lan para kang laku jina karo wong mau bakal Suntempuh ing sangsara gedhe, manawa padha ora mratobat mareni pratingkahe iku.

23	καὶ lan G2532	τὰ para G3588	τέκνα anak G5043	αὐτῆς piyambakipun G0846	ἀποκτενῶ Kawula-badhé-mejahi G0615	ἐν kanthi G1722	θανάτῳ; pejah G2288	καὶ lan G2532	
	γνώσκονται badhé-mangertos G1097	πᾶσαι sedaya G3956	αἱ para G3588	ἐκκλησίαι, pasamuwan G1577	ὅτι bilih G3754	ἐγώ Kawula G1473	εἶμι punika G1510	ὁ Sang G3588	ἐραυνῶν ingkang-nliti G2045
	νεφροῦς ginjel G3510	καὶ lan G2532	καρδίας; manah G2588	καὶ lan G2532	δώσω Kawula-badhé-maringi G1325	ὑμῖν dhateng-panjenengan-sedaya G4771		ἐκάστῳ saben G1538	
	κατὰ miturut G2596	τὰ para G3588	ἔργα pandamel G2041	ὑμῶν. panjenengan-sedaya G4771					

Apadene anak-anake bakal padha Suntumpes. Temahan sakehe pasamuwan bakal padha sumurup yen Ingsun iki kang nupiksani batin lan atining manungsa. Sarta Ingsun bakal males marang sawiji-wijine panunggalanira miturut sapanggawenira.

- 24 ὑμῶν δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν
dhateng-panjenengan-sedaya déné Kawula-ngandika para sanesipun para ing
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G1722](#)
- Θυατείροις, ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν διδαχὴν ταύτην, οἵτινες
Tiatira samukawis-ingkang boten gadhah sang piwulang punika para-ingkang
[G2363](#) [G3745](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3778](#) [G3748](#)
- οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα τοῦ Σατανᾶ, ὡς λέγουσιν;
boten mangertos para lebet saking-sang Sétan kados piyambakipun-sedaya-ngandika
[G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0901](#) [G3588](#) [G4567](#) [G5613](#) [G3004](#)
- οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.
boten Kawula-mbucal dhateng panjenengan-sedaya sanès momotan
[G3756](#) [G0906](#) [G1909](#) [G4771](#) [G0243](#) [G0922](#)

Nanging sira, iya iku wong-wong liyane kang ana ing Tiatira, kang ora ngugemi piwulang iku, lan kang ora nyinau ing wadi-wadining Iblis, kayadene anggone ngarani, iku Sundhawuhi mangkene: Ingsun ora karsa ngetrapi momotan liyane marang sira.

- 25 πλὴν ὃ ἔχετε, κρατήσατε ἄχρι οὗ ἂν
nanging punapa panjenengan-gadhah cepeng-kenceng ngantos nalika kapan
[G4133](#) [G3739](#) [G2192](#) [G2902](#) [G0891](#) [G3739](#) [G0302](#)
- ἦξω.
Kawula-rawuh
[G2240](#)

Nanging apa kang sira duweni iku kukuhana nganti sarawuhingSun.

- 26 Καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ
Lan sang ingkang-menang lan sang ingkang-netepi ngantos pungkasan para
[G2532](#) [G3588](#) [G3528](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5083](#) [G0891](#) [G5056](#) [G3588](#)
- ἔργα μου, δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν,
pandamel Kawula Kawula-badhé-maringi piyambakipun panguwasa ngungkuli para bangsa
[G2041](#) [G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1484](#)

Dene sing sapa unggul lan nindakake ayahaningSun nganti tumeka ing wekasan, iku bakal Sunganjar panguwasa mengku para bangsa,

- 27 καὶ ποιμανεῖ αὐτούς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ, ὡς τὰ σκευή
lan badhé-ngèngon piyambakipun-sedaya kanthi teken tosan kados para prabot
[G2532](#) [G4165](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4464](#) [G4603](#) [G5613](#) [G3588](#) [G4632](#)
- τὰ κεραμικὰ συντρίβεται; ὡς κἀγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ
para lempung badhé-dipunremuk kados ugi-Kawula sampun-nampi saking sang
[G3588](#) [G2764](#) [G4937](#) [G5613](#) [G2504](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#)
- Πατρός, μου
Rama Kawula
[G3962](#) [G1473](#)

lan iku bakal padha direh kalawan teken wesi; sarta wong-wong iku bakal karemuk kaya grabah, -- padha kaya kang Ingsun tampeni saka RamaningSun --,

- 28 καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν πρωϊνόν.
lan Kawula-badhé-maringi piyambakipun sang lintang sang énjing
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3588](#) [G4407](#)

apadene bakal Sunganjar lintang panjer esuk.

29 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει
Sang ingkang-gadhah talingan mirengna punapa sang Roh ngandika
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#)
ταῖς ἐκκλησίαις.
dhateng-para pasamuwan
[G3588](#) [G1577](#)

| Sapa sing duwe kuping, ngrungokna apa kang dadi pangandikane Sang Roh marang pasamuwan-pasamuwan.”